

ОТЗЫВ

научного руководителя доктора филологических наук, профессора Салимова Рустама Давлатовича о диссертации Салихова Хофиза Шералиевича «Функционально-семантические типы номинативных предложений в русском языке и способы их передачи на китайский язык», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Настоящее диссертационное исследование посвящено изучению и описанию функционально-семантических типов номинативных предложений в современном русском языке и способам и средствам их передачи на китайский язык на обширном материале художественных произведений русских писателей и их переводов на китайский язык. С целью объективного определения способов и средств передачи функционально-семантических типов номинативных предложений русского языка на китайский язык проанализированы также произведения китайских писателей и их переводы на русский язык.

В диссертации обстоятельно и глубоко раскрываются те направления исследования, которые обусловили его неоспоримую теоретическую и практическую значимость: выявлены и всесторонне проанализированы с позиций функционально-семантического подхода семантико-синтаксические свойства номинативных конструкций сопоставляемых языков, а также их контекстуально-речевые, стилистические и коммуникативно-информативные характеристики, имеющие особое значение для классификации номинативных предложений, изучена структурно-семантическая специфика исследуемого феномена, характеризующегося рядом признаков на уровне языковых универсалий.

Важно, что проблема определения статуса и места номинативных предложений в синтаксической системе современного русского языка, уточнения принципов классификации номинативных предложений в обоих языках решается исследователем через выявление структурно-семантических особенностей и системное описание семантико-функциональных разновидностей номинативных предложений в сопоставляемых языках, определение общих и различительных черт этих разновидностей номинативных предложений в русском и китайском языках.

Не вызывает сомнений теоретическая значимость диссертации Салихова Х. Ш., которая определяется тем, что результаты исследования способствуют решению вопроса о специфике типологии номинативных предложений в русском и китайском языках, выявлению интегральных и дифференциальных черт семантико-функциональных разновидностей номинативных предложений в сопоставляемых языках и построению рациональной классификации семантико-функциональных разновидностей номинативных предложений в русском и китайском языках.

Бесспорной представляется и практическая ценность исследования: материалы диссертации могут быть использованы при изучении основных семантико-функциональных разновидностей номинативных предложений в русском и китайском языках, при составлении учебников и учебных пособий по сопоставительному языкознанию, при создании программ.

В работе поэтапно, логично и строго научно рассмотрены все аспекты исследования, что нашло полное отражение в исследовании основного содержания работы, состоящей из введения, двух глав, заключения и достаточно обширного списка использованной научной литературы и источников иллюстративного материала.

Первая глава диссертации является теоретической частью работы, где автор проводит критический анализ научной литературы, посвященный номинативным предложениям, излагает свою точку зрения по некоторым спорным проблемам, в некоторых случаях предлагает свою собственную классификацию функционально-семантических типов номинативных предложений в современном русском литературном языке, определяет грамматическую природу номинативных предложений и выделяет шесть основных типов номинативных предложений в русском языке: бытийные, указательные, побудительно-пожелательные, оценочно-бытийные, собственно-назывные, «именительный представления». (так как в китайском языке не имеется категория падежа, поэтому автором этот тип назван «номинатив представления»), отмечает количественный рост номинативных предложений в русском языке. В предложениях этого типа модальные значения уверенности, неуверенности,

предположения, эмоционального усиления достигается употреблением в них частиц и модальных слов.

В работе чётко представлено критическое осмысление существующих в исследовательской литературе точек зрения на исследуемую проблему (В.А. Белошапкова, Г.А. Золотова, Н.Ю. Шведова, В.В. Бабайцева, П.А. Лекант, Е.С. Скобликова, О.Б. Сиротинина, Р.Д.Салимова, Ван Ляо-И, Е.И.Шутовой, А.А.Драгунова, В.И.Горелова, Чжао Юньпин, Чжоу Мэнхань, Чжан Боян и др.) и собственное осмысление научно-теоретических основ изучения семантики и грамматического строя номинативных предложений в русском и китайском языках.

Во второй главе **«Способы и средства передачи номинативных предложений русского языка на китайский язык»** диссертант, используя сопоставительный анализ синтаксических структур разносистемных языков, приёмы парадигматического анализа синтаксических явлений и синтаксического моделирования, а также элементы трансформационного анализа, предпринял успешную попытку сопоставления структурно-семантических и функциональных особенностей номинативных предложений русского языка, проведя полную и последовательную классификацию номинативных предложений по структурно-семантическим признакам, выявив при этом семантические и синтаксические типы информации и характер их корреляций осуществлён тонкий анализ способов и языковых средств передачи основного структурного компонента русских номинативных односоставных предложений на китайский язык. В диссертации выявлены совершенно одинаковые или сходные черты абсолютно разных языков. Подобные исследования тем более важны и ценны для общего языкознания, когда эта близость не обусловлена ни родством языков, ни их влиянием друг на друга.

Описание содержания глав и разделов диссертации в полной мере отражает ключевые этапы предпринятого исследования, логику его осуществления, последовательность решения поставленных задач и валидность полученных результатов.

Атореферат полностью отражает содержание диссертации. Основные положения диссертации изложены в 6 публикациях автора: 3 из них в журналах, входящих в обновленный реестр ВАК.

Диссертация Салихова Хофиза Шералиевича представляет собой самостоятельное законченное исследование, посвященное разработке актуальной проблемы сопоставительно-типологического изучения функционально-семантических типов номинативных предложений в русском языке и способов и средств их передачи на китайский язык с учетом их специфики, обусловленной их принадлежностью к языкам генетически и типологически далёких.

Исследование является по существу первым монографическим исследованием в языкознании, в котором выявлены совершенно одинаковые или сходные черты абсолютно разных языков. Подобные исследования тем более важны и ценны для общего языкознания, когда эта близость не обусловлена ни родством языков, ни их влиянием друг на друга.

Диссертационная работа Салихова Х.Ш. «Функционально-семантические типы номинативных предложений в русском языке и способы их передачи на китайский язык», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание, соответствует требованиям ВАК Министерства образования и науки Российской Федерации, а ее автор заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук.

Научный руководитель д.ф.н., профессор
кафедры русского языка Межгосударственного
образовательного учреждения высшего
профессионального образования
«Российско-Гаджикский (Славянский) университет»
Салимов Рустам Давлатович

Салимов Рустам Давлатович
734025 г. Душанбе, ул. Мирзо Турсунзаде, 30
Тел.: 227 78 93, моб.: 93 478 96 76
Факс: Тел./Факс +992 37 227 42 27
Тел./Факс: +992 37 227 77 53
E-mail: www.s83@mail.ru

Подлинность подписи
профессора Салимова Р.Д.
подтверждаю
Начальник ОК РТСУ



Алиев А.Д.